

Gen

Chapter 47

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

בָּאֵ	לְהַמִּ	אָשָׁר	וְכֹלִ	וּבְקָרֶם	וְצָנָם	וְאָחִי	אָבִי	וַיֹּאמֶר	לְפִרְעָה	וַיֹּאמֶר	וַיַּגֵּ	יְוִשָּׁרֶ	וַיַּבְאֵ	1
H0935				H3605	H1241	H6629	H0251	H0001	H0559	H6547	H5046	H3130	H0935	

מְאָרֶץ
גַּעַן
בָּאָרֶץ
וְהַנָּם
גַּשְׁן:

H1657 H0776 H2009 H0776

যোষেফ ফরোগের কাছে গিয়ে বললেন, “আমার পিতা, আমার ভাইরা এবং তাদের পরিবারের সবাই এখানে এসেছেন। তারা তাদের পশু ও সর্বস্ব নিয়ে কনান দেশ থেকে চলে এসেছেন। তারা এখন গোশন প্রদেশে রয়েছেন।”

לְפִנֵּי	פִּרְעָה:	2
H6547	H6440	H3322

H0376 H2568 H3947 H0251

ফরোগের সামনে যাবার জন্য ভাইদের মধ্যে পাঁচজনকে মনোনীত করলেন।

עֲבָדִיך	צָאן	רָעה	פִּরְעָה	אַל	וַיֹּאמֶר	מַעֲשֵׂיכֶם	מִהָּ	אָחִיו	אַל	פִּרְעָה	וַיֹּאמֶר	3	
H5650	H6629		H6547	H0413	H0559	H4639	H4100	H0251	H0413	H6547	H0559		

גַּם־
אָבּוֹתֵינוּ:
גַּם־
אָנָּחָנוּ
H0001 H1571 H0587 H1571

ফরোগ ভাইদের জিজ্ঞেস করলেন, “তোমরা কি কাজ কর?” ভাইরা ফরোগকে বলল, “মহাশয় আমরা মেষপালক। আর আমাদের আগে আমাদের পূর্বপুরুষরাও মেষপালক ছিলেন।”

לְעַבְדִּיך	אָשָׁר	לְצָאן	מַרְעָה	אַיִן	כִּי	בָּאָנוֹ	בָּאָרֶץ	לְגֹיְרָה	פִּרְעָה	אַל	וַיֹּאמֶר	4	
H5650		H6629	H4829	H0369		H0935	H0776		H6547	H0413	H0559		

גַּשְׁן:
בָּאָרֶץ
עֲבָדִיך
אָ

H1657 H0776 H5650 H4994 H3427 H6258

כָּבֵד
כִּי

H0776 H7458 H3515

তারা ফরোগকে বলল, “কনান দেশে ভয়াবহ দুর্ভিক্ষ হয়েছে। তাই পশুদের খাবার ঘাসের অভাব হয়েছে। তাই আমরা এই দেশে বাস করব বলে এখানে এসেছি। দয়া করে আমাদের গোশন প্রদেশে থাকতে দিন।”

אַל־	אַל־	בָּאֵ	וְאַחִיך	אַבְיךָ	לְאָמֶר	יְוִשָּׁרֶ	אַל	פִּרְעָה	וַיֹּאמֶר	5	
H0413	H0935	H0251	H0001	H0001	H0559	H3130	H0413	H6547	H0559		

তখন ফরোগ যোষেফকে বললেন, “তোমার পিতা ও তোমার ভাইরা তোমার কাছে এসেছেন।

בָּאָרֶץ	יְשִׁבָּה	אַחִיך	אַתָּה	אַבְיךָ	אַתָּה	הַוֹּשֶׁב	הָאָרֶץ	בְּמִיטָּבָה	הַלְּאָ	לְפִנֵּיךְ	מִצְרָיִם	אָרֶץ	6	
H0776	H3427	H0251	H0853	H0001	H0853	H3427	H0776	H4315	H1931	H6440	H4714	H0776		

לְיְשִׁבָּה
אַשְׁר־
לְיְשִׁבָּה
אַל־
לְיְשִׁבָּה
וְאַמְּ

H4735 H8269 H2428 H0376 H3426 H3045 H1657

তাদের থাকবার জন্য তুমি মিশরে যে কোন জায়গা বেছে নিতে পারো। তোমার পিতা এবং তোমার ভাইদের সব চাইতে ভাল জমিটা দিও।
তাদের গোশন প্রদেশে বাস করতে দাও। আর তারা যদি দক্ষ মেষপালক হয় তবে তারা আমার পশুপালেরও যত্ন নিতে পারে।”

וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	אֶת	יְהֹוָה	וַיֹּאמֶר	פְּרִעה	לְפָנָיו	וַיַּעֲמֹד	אָבִיו	יְהֹוָה	אֶת	יְהֹוָה	וַיֹּאמֶר
H0935	H3130	H0853	H3290	H1288	H6547	H6440	H5975	H0001	H3290	H0853	H3130	H6547

তখন যোষেফ তাঁর পিতাকে ফরৌণের সঙ্গে দেখা করবার জন্য ডেকে আনলেন। যাকোব ফরৌণকে আশীর্বাদ করলেন।

וַיֹּאמֶר	פְּרִעה	אֶל	יְהֹוָה	וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	כִּי	שְׁנִي	יְמִי	כִּי	שְׁנִי	יְמִי	כִּי
—	—	—	—	H8141	H3117	H4100	H3290	H0413	H6547	H0559	—	—

ফরৌণ তাঁকে জিজ্ঞাসা করলেন, “আপনার বয়স কত?”

וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	אֶל	יְהֹוָה	וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	שְׁנִי	יְמִי	כִּי	שְׁנִי	יְמִי	כִּי	שְׁנִי	יְמִי	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H1961	H4592	H8141	H3967	H7970	H4033	H8141	H3117	H6547	H0413	H3290	H0559	—	—	9

যাকোব ফরৌণকে বললেন, “আমার আয়ুর এই অল্প বয়সে আমাকে অনেক সমস্যার সম্মুখীন হতে হয়েছে। আমি কেবল 130 বছর বয়স।
আমার পিতা এবং আমার পূর্বপুরুষেরা আমার চাইতেও বেশী বয়স বেঁচেছিলেন।”

וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	אֶל	יְהֹוָה	וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	מִלְפָנֵי	וַיֹּאמֶר	פְּרִעה	אֶת	יְהֹוָה	וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

যাকোব ফরৌণকে আশীর্বাদ করলেন এবং তাঁর সামনে থেকে বিদায় নিলেন।

וַיֹּאמֶר	בְּנֵי	בְּנֵי	מִצְרָיִם	בְּנֵי										
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H0776	H4315	H4714	H0776	H0272	H5414	H0251	H0853	H0001	H0853	H3130	H3427	—	—	11

בְּנֵי

הַיּוֹם

בְּנֵי

ফরৌণের কথামত যোষেফ তাঁর পিতা ও ভাইদের মিশরে জমিজমা দিলেন। রামিষেষ শহরের কাছে স্থিত সেই জমি মিশরের সব জমির চেয়ে
সেরা ছিল।

וַיֹּאמֶר	הַטָּה	לְפָנָיו	אֶבְיו	בְּנֵי	בְּনֵי									
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

আর যোষেফ তাঁর পিতা, তাঁর ভাইদের এবং তাঁর সমস্ত পরিজনদের তাঁদের প্রয়োজনীয় খাদ্য সরবরাহ করলেন।

וַיֹּאמֶר	בְּנֵי													
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H2945	H6310	H3899	H0001	H3605	H0853	H0251	H0853	H0001	H0853	H3130	H3557	—	—	12

দুর্ভিক্ষ আরও ভয়াবহ হয়ে উঠল। ফলে দেশে কোথাও কোন খাদ্য রইল না। এই দরুণ দুর্ভিক্ষের জন্যে মিশর এবং কনান দেশ দারিদ্র হয়ে
পড়ল।

אָשֶׁר	בְּשֶׁבֶר	כְּנֻעַן	בְּאָרֶץ	וּבְאָרֶץ	מִצְרִים	בְּאָרֶץ	הַנִּמְצָא	הַכְּסֵף	כָּל-	אַת-	יְוָסֵף	וְיַעֲקֹב
	H7668		H0776	H4714	H0776	H4672	H3701	H3605	H0853	H3130	H3950	
					בִּתְהָה	כְּסֵף	אַת-	יְוָסֵף	וַיַּבָּא	שָׁבָרִים	הַם	
				H6547		H3701	H0853	H3130	H0935	H7666	H1992	

দেশের লোকরা আরও শস্য কিনতে থাকল আর যোষেফ সেই অর্থ জমিয়ে ফরৌগের কাছে নিয়ে আসতেন।

וְযַעֲקֹב	לְאָמָר	יְוָסֵף	אַל-	מִצְרִים	כָּל-	כְּנֻעַן	וַיַּבָּא	מִצְרִים	מִצְרִים	מִצְרִים	הַכְּסֵף	וְযַעֲקֹב
	H0559	H3130	H0413	H4713	H3605	H0935		H0776	H4714	H0776	H3701	H8552
					כְּסֵף	אָפֵס	כִּי	גָּדָרָה	גָּנוּיָה	וְלֹמֶה	לְחַם	לְנוּ
				H3701	H0656		H5048	H4191	H4100	H3899		H3051

কিছু পরে মিশরীয় এবং কনানীয়দের সব অর্থ শেষ হয়ে গেল। কারণ তারা সমস্ত অর্থই শস্য কিনতে ব্যবহার করেছিল। তাই মিশরীয়রা যোষেফের কাছে গিয়ে বলল, “আমাদের খাদ্য দিন। আমাদের অর্থ শেষ হয়ে গেছে। আমরা খেতে না পেলে আপনার চোখের সামনে মারা যাব।”

וְযַעֲקֹב	רַבְבָּה	אָম-	בְּמִקְנִיכֶם	לְכֶם	לְכֶם	וְאַתָּה	מִקְנִיכֶם	הַבִּי	יְযָסֵף	וְযַעֲקֹב
		H3701	H0656		H4735	H5414	H4735	H3051	H3130	H0559

কিন্তু যোষেফ উত্তর দিলেন, “তোমাদের গো-পাল দাও, আমি তোমাদের খাবার দেব।”

וְযַבָּא	הַনִּזְבָּח	וּבְמִקְנִיכֶם	בְּטִיחִים	לְחַם	יְযָסֵף	לְחַם	וְযַבָּא	אַל-	מִקְנִיכֶם	אַת-	וְযַבָּא	
	H6629	H4735		H3899	H3130	H5414	H3130	H0413	H4735	H0853	H0935	
			הַחֲזָה:	בְּשָׁהָה	מִקְנִיכֶם	בְּכָל-	בְּלִיחָם	בְּלִיחָם	וַיַּנְהִלֵּם	וַיַּנְהִלֵּם	וְבְתִּמְגָּרִים	
				H1931	H8141	H4735	H3605	H3899	H5095	H2543	H1241	H4735

এইভাবে খাদ্য কেনার জন্য লোকরা তাদের গো-পাল, ঘোড়া এবং অন্যান্য পশুর ব্যবহার করলেন। সেই বছরে যোষেফ পশুর বদলে তাদের খাদ্য দিলেন।

וְযַעֲקֹב	מִאָדָר	נְכָתָר	לְאַ	לְ	וְযַאֲמָרְיוֹ	הַשְׁוִוִת	בְּשָׁגָה	אַלְיָ	וַיַּבָּא	הַחֲזָה	הַשְׁגָה	וְযַעֲקֹב	
	H0113	H3582	H3808		H0559	H8145	H8141	H0413	H0935	H1931	H8141	H8552	
אָמ-	בְּלִיחָ	אַדְנִי	לְבִנִּי	נְשָׁאָר	לְאַ	אַדְנִי	אַל-	הַבְּהִתָּה	וְמִקְנָה	הַכְּסֵף	רַ	אָמ-	
	H1115	H0113	H6440	H7604	H3808	H0113	H0413	H0929	H4735	H3701	H8552		
									וְאַדְמָתָנָה:			H0127	H1472

কিন্তু পরের বছরে লোকদের খাবার কেনার জন্য পশু এবং অন্য কিছু ছিল না। তাই লোকরা যোষেফের কাছে গিয়ে বলল, “আপনি জানেন আমাদের কাছে আর কোন অর্থ নেই। আর আমাদের সব পশুও এখন আপনারই। সুতরাং আপনি যা দেখছেন আমাদের সেই দেহ ও আমাদের জমি ছাড়া আমাদের কাছে আর কিছুই নেই।

সত্তিই আমরা আপনার চোখের সামনে মারা যাব | কিন্তু আপনি আমাদের খাদ্য দিলে আমরা ফরৌণকে আমাদের জমি দেব এবং আমরা তাঁর দাস হব | আমাদের বপন করার বীজ দিন | তাহলে আমরা মরব না | আর জমিতে আবার আমাদের জন্য শস্য হবে |"

שְׁדָה	אִישׁ	מִצְרָיִם	מִכְרָיו	כִּיְ	לְפִרְעָה	מִצְרָיִם	אֶרְדָּמָת	כָּל-	אַתְּ	יְוָסֵף	וְלֹקֵן	20
—	H0376	H4713	H4376	—	H6547	H4714	H0127	H3605	H0853	H3130	H7069	
					לְפִרְעָה:	הָאָרֶץ	וְתָנָהִי	הַרְעָב	עַלְהָם	חִזּוֹק	כִּיְ	
					—	—	—	—	—	—	—	
					H6547	H0776	H1961	H7458		H2388		

তাই যোৰেফ মিশ্ৰেৰ সমস্ত জমি ফৰৌণেৰ জন্য কিনে নিলেন। লোকুৱা ক্ষুধার জন্য মিশ্ৰেৰ সমস্ত জমি ফৰৌণেৰ কাছে বিক্ৰি কৰে দিল।

קצתהו:	ועד-	מוצרנים	גוויל-	מקצתה	לעדרים	אתו	העביר	העם	ואות-	21
—	—	H5704	H4714	H1366	—	H0853	—	H0853	—	

আর মিশনের সর্বত্র লোকরা ফরৌণের দাস হল।

যোগেফ কেবল যাজকদের জমি কিনলেন না। যাজকদের জমি বিক্রি করারও প্রয়োজন ছিল না। কারণ ফরৌণ তাদের কাজের জন্য পারিশ্রমিক দিতেন আবার তারা সেই অর্থ দিয়ে খাদ্য কিনত।

הָאָ	לְפִרְעָה	אֶרְמַחְכָּם	וְאַתְּ	הַיּוֹם	אֶתְכָּם	קָנִיתִי	הַנּוּ	הַעַם	אַל-	יְוִסְף	וְאָמֵר	23
H1887	H6547	H0127	H0853	H3117	H0853	H7069	H2005		H0413	H3130	H0559	
								הָאֶרְמָחָם:	אַתְּ	וְיַרְעַם	גָּרָע	לְכָם
								H0127	H0853	H2232	H2233	

যোঝেফ লোকদের বললেন, “এখন আমি তোমাদের এবং তোমাদের জমি ফরোণের জন্য কিনে নিয়েছি। তাই আমি এরপর তোমাদের জমিতে বপন করার বীজ দেব। আর তোমরা তা বপন করতে পার।

השדרה	לוֹרֶעֶם	לְכֶם	יְהִינָה	הַיְלָת	וְאַרְבָּע	לְפְרָעָה	הַמִּשְׁיָה	וְנִתְּנָם	בְּתֻבָּוֹת	וְהִיה
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H2233		H1961	H3027	H0702	H6547	H2549	H5414	H8393		H1961

শস্য ছেদনের সময় তোমরা অবশ্যই উৎপন্ন শস্যের পাঁচ ভাগের এক ভাগ ফরৌণকে দেবে। বাকী পাঁচ ভাগের চার ভাগ শস্য তোমাদের হবে। তোমরা তোমাদের খাদ্যের জন্য সেই রাখা শস্যের বীজ পরের বছর বপন করার জন্য ব্যবহার করতে পারবে। আর তাতে তোমাদের পরিবার ও সম্পন্নদের জন্যও খাদ্য থাকবে।”

וַיֹּאמֶר	לְפָרָעה	אָדָנִי	בְּעִינִי	חָנָן	נִמְצָאֶר	הַחַיְתָנוּ	וַיֹּאמֶר
—	—	—	—	—	—	—	—
H6547	H5650	H1961	H0113	H2580	H4672	H2421	H0559

ଲୋକରା ବଲଲ, “ଆପନି ଆମାଦେର ପ୍ରାଣ ବାଁଚିଯେଛେନ | ଆମରା ଫରୋଗେର ଦାସ ହ୍ୟେ ଖୁଣ୍ଣି |”

רֵק	לְחַמֵּש	לְפִרְעָה	מִצְרִים	אֶרְמָת	עַל-	הָזָה	הַיּוֹם	עַד-	לְחַקּ	יְוָרֵף	אֶתְתָּה	נוֹשֵׁם	26
H7535	H2569	H6547	H4714	H0127		H2088	H3117	H5704	H2706	H3130	H0853		

তাই যোৰেফ সেই সময় জমিৰ ব্যাপারে আইন তৈৰী কৰলেন। আৱ সেই আইন আজও বলৱৎ রঘেছে। সেই আইন অনুযায়ী জমিতে উৎপন্ন সবকিছুৰ পাঁচ ভাগেৰ এক ভাগ ফৰোণেৰ। যাজকদেৱ জমি ছাড়া সমস্ত জমি ফৰোণেৰ।

מְאֹד :	וַיַּרְא	וַיִּפְרֹא	בָּה	וַיַּאֲחַז	גַּשֵּׁן	בָּאָרֶץ	מִצְרִים	בָּאָרֶץ	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	27
H3966	H6509	H0270	H1657	H0776	H4714	H0776	H3478	H3427			

ইন্সায়েল মিশরের গোশন প্রদেশেই স্থায়ী হলেন। তাঁর পরিবার সংখ্যায় বৃদ্ধি পেল এবং বিশাল হয়ে উঠল। মিশর দেশে তাঁরা কিছু জমি গেলেন এবং সফল হলেন।

שְׁבָע	חַיִּים	שְׁנִי	יַעֲקֹב	יָמִיר	וַיְהִי	שָׁנָה	עָשָׂרָה	שָׁבָע	מִצְרִים	בָּאָרֶץ	יַעֲקֹב	וַיְהִי	שְׁנִים
H7651		H8141	H3290	H3117	H1961	H8141	H6240	H7651	H4714	H0776	H3290		H2421

ଯାକୋବ ମିଶରେ 17 ବର୍ଷର ବେଂଚେ ଛିଲେନ ସତରାଂ ତାର ବୟସ ହଲ 147 ବର୍ଷର ।

מִצְאָתִי	נָא	אָמֵן	לֹז	וַיֹּאמֶר	לְיוֹסֵף	לְבָנָו	וַיַּקְרָא	לְמוֹתָה	יִשְׁרָאֵל	יִמְרָא	וַיִּקְרֹבּ	29
H4672	H4994			H0559	H3130		H7121	H4191	H3478	H3117	H7126	
נָא	אָלֶה	וְאַמְתָּה	תַּסְרֵד	עַמְדִי	וְעַשְׂתָּה	יְרָכִי	תַּחַת	יְרָהָה	נָא	בְּעִינֵּךְ	שִׁיםָּה	חָנוּ
	H4994	H0408	H0571		H5978	H3409	H8478	H3027	H4994			H2580

תְּקִבְּרִים בְּמִצְרָיִם: [H4714](#) [H6912](#)

সময় হল যখন ইস্রায়েল বুঝলেন যে তিনি শীঘ্রই মারা যাবেন। তাই তিনি তাঁর পুত্র যোষেফকে নিজের কাছে ডাকলেন। তিনি বললেন, “যদি তুমি আমায় ভালবাস তবে আমার উরুর নীচে হাত রাখ এবং প্রতিজ্ঞা কর যে তুমি তোমার কথায় বিশ্বস্ত হবে। আমি মারা গেলে আমায়

30 **וְשָׁכְבָתִי** **עַמְּךָ** **אָבָתִי** **וְנִשְׁאָתָנִי** **מִנְצָלִים** **וְקִבְרָתִי** **בְּקִבְרָתֶם** **וַיֹּאמֶר** **אָנֹכִי** **אָעַשָּׂה** **כִּדְבָּרֶךָ**

যে জায়গায় আমার পূর্বপুরুষদের কবর দেওয়া হয়েছে সেখানেই আমায় কবর দিও। আমাকে মিশর থেকে বয়ে নিয়ে গিয়ে আমাদের

তারপর যাকোব বললেন, “আমার কাছে দিব্য কর।” তখন ইস্রায়েল বিছানায় তার মাথা নামিয়ে ঈশ্বরের উপাসনা করলেন।